

# SPANISH

## FACULTY

**Alba Fano-Trabanco**, Assistant Professor, Coordinator and Honours Advisor  
[Alba.FanoTrabanco@concordia.ca](mailto:Alba.FanoTrabanco@concordia.ca), FB-1000.21, ext. 2316  
Research Interests: L2 acquisition and pedagogy; L2 teacher and learner well-being; mindfulness applied to L2 teaching; study abroad

**Bradley Nelson**, Professor and Chair  
[Brad.Nelson@concordia.ca](mailto:Brad.Nelson@concordia.ca), FB-1030.11, ext. 2307  
Research Interests: Spanish Golden Age theatre and prose; colonial discourse; semiotics; psychoanalytic and Marxist theory.

**Goretti Ramírez**, Associate Professor  
[Goretti.Ramirez@concordia.ca](mailto:Goretti.Ramirez@concordia.ca), FB-1000.15, ext. 2318  
Research Interests: poetry and intellectual history of twentieth-century Spain; Republican exile; María Zambrano.

**Roberto Viereck-Salinas**, Associate Professor  
(On sabbatical: July 1/2024 to June 30/2025)  
[Roberto.Viereck@concordia.ca](mailto:Roberto.Viereck@concordia.ca), FB-1000.25, ext. 5153  
Research Interests: colonial discourse: writing, orality and translation; Contemporary Indigenous Latin-American Poetry; Translation as an Aesthetic in Latin-American Literature.

## THE PROGRAM OBJECTIVES

The Honours, Specialization and Major programs in Spanish are designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Spanish culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation, culture and/or literature. For those students who intend to continue at the graduate level, we offer the **Honours program** (60 credits) in Spanish. (See Honours regulations in the Undergraduate Calendar).

The **Major program** in Spanish (42 credits) is designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Hispanic culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation and culture and/or literature. **Minor programs** give students majoring in another discipline a valid and adequate background in language studies.

## PLACEMENT

To find out whether or not you should take a language placement test and how to access the tests, please visit the link below:

<http://www.concordia.ca/artsci/cmll/programs/undergraduate/modern-languages/language-placement.html>

**If you are unsure about your level of placement in the language courses, please see the Undergraduate Class Schedule for procedures and our web site for placement tests. Please feel free to contact the Department for verification.**

**Students should be aware that the misrepresentation of one's linguistic background and abilities is considered a form of \*Academic Misconduct\* and, as such, will be treated as a \*Code Violation\* by the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics.**

## 60 BA Honours in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 12 Credits chosen from SPAN 310<sup>3</sup>, 311<sup>3</sup>, 320<sup>3</sup>, 321<sup>3</sup>, 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 30 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400 level
- 3 SPAN 490<sup>3</sup>

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

*NOTE: Students registered in an Honours in Spanish program may not take SPAN 308 for program credit.*

## 60 BA Specialization in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 12 Credits chosen from SPAN 310<sup>3</sup>, 311<sup>3</sup>, 320<sup>3</sup>, 321<sup>3</sup>, 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 33 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400 level

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

## 42 BA Major in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 6 Credits chosen from SPAN 310<sup>3</sup>, 311<sup>3</sup>, 320<sup>3</sup>, 321<sup>3</sup>
- 3 Credits chosen from SPAN 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 18 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 12 credits must be at the 400 level

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

## 30 Minor in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 21 SPAN 200<sup>6</sup> (or 201<sup>3</sup> and 202<sup>3</sup>), 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 9 Credits chosen from courses above SPAN 303, of which at least three credits must be at the 400 level

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

## 33 Minor in Spanish Translation

- 18 SPAN 200<sup>6</sup> (or 201<sup>3</sup> and 202<sup>3</sup>), 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 6 SPAN 306<sup>3</sup>, 307<sup>3</sup>
- 3 Credits chosen from SPAN 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 3 Credits chosen from SPAN 473<sup>3</sup>, 474<sup>3</sup>, 475<sup>3</sup>
- 3 Credits of 400-level SPAN

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

For a full list of SPAN courses, visit the UG Calendar at: <https://spanish-courses.html>

## 2024 – 2025 OFFERED COURSES:

**SPAN 200 Introductory Spanish: Intensive Course** (6 credits) This course provides a comprehensive introduction to the Spanish language, completing the fundamental aspects of grammar in one term. *NOTE: Students who have received credit for SPAN 201 or 202 may not take this course for credit. NOTE: This course covers the same material as SPAN 201 and 202.*

**SPAN 201 Introductory Spanish I** (3 credits) This course provides an introduction to the basic elements of Spanish for the student with no knowledge of the language. *NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.*

**SPAN 202 Introductory Spanish II** (3 credits) Prerequisite: The following course must be completed previously: SPAN 201 with a grade of C or higher. The objective of this course is to complete the study of fundamental aspects of Spanish grammar. *NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.*

**SPAN 240 Intermediate Spanish: Intensive Course** (6 credits) Prerequisite: The following course must be completed previously: SPAN 200 or SPAN 202 with a grade of C or higher. This course provides a review of Spanish grammar in a single term and furnishes additional details not dealt with in the introductory courses. Practice is provided through readings, discussions, and composition. *NOTE: Students who have received credit for SPAN 241 or 242 may not take this course for credit. NOTE: This course covers the same material as SPAN 241 and 242.*

**SPAN 301 Grammar and the Process of Writing I** (3 credits) Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course offers a practical analysis of the conventions that govern grammar, spelling, punctuation, and syntax in Peninsular and Latin-American Spanish. It also focuses on the means of identifying, analyzing, and using effective stylistic resources in different forms of writing such as summaries, notes, journals, and short stories.

**SPAN 302 Grammar and the Process of Writing II** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 301 or equivalent. This course continues the practical analysis of grammar and focuses on using effective stylistic resources and formal conventions in writing, especially for essays and related texts.

**SPAN 303 Critical Reading of Hispanic Texts** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 301. This course offers a survey of the major rhetorical devices and methodological tools for the critical reading of literary and other texts, and for the production of well-founded and persuasive writing in Spanish. The course covers notions of narratology and poetics, as well as discourse analysis and critical thinking. Activities include close reading of Hispanic texts and practical work in research and documentation, as well as the presentation of well-organized, analytical prose.

**SPAN 305 Communicative Strategies and Oral Communication for Non-Native Speakers** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course is offered to non-native speakers of Spanish only. Its main goal is for students to improve their oral production in Spanish. This course also encourages improved levels of competence in the other language skills: listening, reading, and to some extent writing. NOTE: Students who have received credit for this topic under a SPAN 398 number may not take this course for credit.

**SPAN 306 Introduction to Translation** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines Spanish and English grammar in a comparative context in order to provide a sound basis for translation between the two languages. It also aims to develop lexical and semantic knowledge of the Spanish language through analysis of textual materials. Students translate short texts from a variety of fields such as literature, business, journalism, politics, and science. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

**SPAN 307 Translation Practice** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 306 or equivalent. This course continues the examination of Spanish and English grammar in a practical context as a basis for translation between the two languages. It also enhances the students' lexical and semantic knowledge of the Spanish language through direct, practical experience in translation. Students translate texts from a variety of fields, with a particular emphasis on business, finance, tourism, journalism, and the arts. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

**SPAN 365 The History of Spanish Culture** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines important linguistic, literary, and artistic developments of Spanish culture as they relate to the invention, consolidation, and critique of a unique Spanish identity. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

**SPAN 398 Spanish Lit in North America** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. Drawing from exile studies, this course undertakes a cultural and literary analysis of works by exiles who fled from Spain to Anglo- and Franco- North America (particularly Quebec, Ontario, and Eastern US) during the Franco dictatorship (1939-1975). Assignments may include literary and critical readings, and short analytical papers. Taught in Spanish.

**SPAN 398 Creative Writing in Spanish: Poetry** (3 credits)  
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. Through this introduction to creative writing in Spanish, students will hone their writing skills in Spanish and switch their approach to literature from a reader's to a writer's point of view. Coursework may include theoretical readings on poetry, writing poems, a hands-on examination of the main rhetorical strategies and stanzas in the history of Spanish poetry, and in-class discussions and presentations. Taught in Spanish.

**SPAN 398 Intro to Second Language Pedagogy** (3 credits)  
The course provides an introduction to the most prominent teaching methods that have shaped the field of second language teaching and learning over the years. It also covers basic concepts and strategies in teaching and integrating the four main language skills (listening, speaking, reading, and writing), lesson planning, and assessment. Activities may include observing university language courses, analyzing language textbooks, preparing a demonstration lesson and developing a statement of teaching philosophy. The language of instruction is English, and no prior knowledge of the Spanish language is required.

**SPAN 412 Drama and Poetry in Renaissance and Baroque Spain, 1500-1690** (3 credits) This course focuses on varied modes of poetic performance, from street theater to courtly wit to the Comedia Nueva. Students also consider the conflictive role of poetry in the creation of an early modern subject of mass culture. Textual analysis and critical discussions focus on Spanish poets and playwrights such as Garcilaso, Lope, Góngora, Quevedo, Caro, Sor Juana, and Calderón de la Barca. Students examine the literary and political uses of pictorial perspective, the relationship between identity and theatricality, the aesthetic performance and institutional legitimization of sexual violence, among others.

**SPAN 490 Honours Project** (3 credits)  
Prerequisite: Honours status. This course provides the honours candidate with the opportunity to prepare an extensive research project on a topic to be chosen by the candidate with the approval of a supervising member of the faculty of the Spanish section.

**SPAN 498 Intro to Second Language Pedagogy** (3 credits)  
The course provides an introduction to the most prominent teaching methods that have shaped the field of second language teaching and learning over the years. It also covers basic concepts and strategies in teaching and integrating the four main language skills (listening, speaking, reading, and writing), lesson planning, and assessment. Activities may include observing university language courses, analyzing language textbooks, preparing a demonstration lesson and developing a statement of teaching philosophy. The language of instruction is English, and no prior knowledge of the Spanish language is required.

For full program information, please consult the **Undergraduate Calendar**, which remains the only legally binding document on all programs and requirements at Concordia.  
<https://www.concordia.ca/academics/undergraduate/calendar/current.html>

\*\*\*\*\*

**FIELD SCHOOL**  
Concordia International in collaboration with the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics (CMLL) offer exciting summer programs providing students from Concordia and other institutions the opportunity to participate in an educational and cultural immersion while earning 12 Concordia undergraduate credits  
<https://www.concordia.ca/students/exchanges/field-schools/concordia-in-spain.html>

**INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM**  
Concordia International, in collaboration with the various faculties and the School of Graduate Studies, administers student exchange and internships with Concordia's partner universities and other institutions of higher learning around the world. This exchange enhances relationships between the people and cultures of different countries and promotes international education.  
<http://www.concordia.ca/offices/ci.html>

**CAREER AND PLACEMENT SERVICES (CAPS)**  
For degree-work related information, you may also want to contact the Career and Placement Services (CAPS) at Concordia. It provides assistance and advice regarding job searches and information on the job market and it facilitates access to summer, part-time, internship and entry-level positions. This is an ideal service to find jobs related to a particular field of study. CAPS is located at 2070 Mackay, office AN 109 and can be reached by phone at extension 7345.



**For more information or to arrange an appointment for academic advising**  
Location: FB-1030  
Email: [silvana.novembre@concordia.ca](mailto:silvana.novembre@concordia.ca)  
Website: <http://www.concordia.ca/arts/ci/cml.html>